

WAI GUO WEN

XUE MING ZHU

外国文学名著

SHAONIANDUBEN

LIZHICHENGCAI

励志
成才篇

苦儿流浪记

〔法〕埃克特·马洛 著

FA AIKETE-MALUO YANBIANDAXUECHUBANSHE



延边大学出版社

苦儿流浪记

〔法〕埃克特·马洛 / 原著

延边大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

苦儿流浪记/《少年成长必读中外名著丛书》编委会编,延吉:延边大学出版社,2005.8

(少年成长必读中外名著丛书,8.外国,励志成才篇)

ISBN 7-5634-2119-X

I. 苦... II. 少... III. 儿童文学-长篇小说-法国-近代-缩写本 IV. I565.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 102466 号

选题策划:马永林 石兴利

责任编辑:金昌海 关志明

封面设计:山羽创意设计工作室

少年成长必读中外名著丛书·外国 励志成才篇

苦儿流浪记

原著:(法)埃克特·马洛

延边大学出版社出版发行
(吉林省延吉市公园 105 号 邮编:133002)

人民教育出版社印刷厂 印刷

开本 850×1168 毫米 1/32 印张 5 字数 90 千字
2006 年 1 月第 2 版 2006 年 1 月第 1 次印刷

ISBN 7-5634-2119-X/I·297

全套 12 册 定价:237.60 元

导 读

主人公雷米是一位刚生下来就被坏人偷走丢弃的孩子,被好心的巴尔博兰大妈收养,但又被脾气暴躁的养父卖给了一位流浪艺人。从此,雷米就跟着这位老人和他那群可爱的小动物在法国各地流浪卖艺,这位“班大里”就成了他的新朋友。雷米总希望有一天能够寻找到自己的生身父母,但生活总是一次又一次无情地将他抛向深渊……

也许是由于雷米的纯洁、善良、坚强和爱心感动了上苍,他终于找到了原本属于自己的幸福美满的家。

作者埃克特·马洛,法国知名作家,一生创作的作品不少,小说居多。在他创作的小说中

《孤女努力记》与《苦儿流浪记》堪称姊妹篇，都以塑造孤苦伶仃、却又自强不息的少年形象而大获读者们的青睐。

姊妹篇分别出版后，都获得极大的好评，不仅是少年们乐于阅读，就是许多家长和老师们也乐于推崇，这两部作品还分别译成各国语言出版发行。为此埃克特·马洛曾获得法国教育部颁发的大奖。

本书忠于原著，语言通俗流畅，并穿插精美绝伦的图片，使原著表现的淋漓尽致，便于小读者们理解本书。

好了，小朋友，还是自己去品味一下流浪的生活吧！

主要人物介绍



雷 米

即书中的主人公“苦儿”，出生在一个富裕的大家庭里，但六个月大的时候，被人偷偷抱走，遗弃在巴黎的路边，后来被一个穷苦人家收养。



班大里老公公

雷米的师父，在雷米流浪的路上对雷米百般照顾，他传授给雷米许多知识和本领，并教给雷米许多做人的道理，使雷米受益无穷，他对雷米的一生影响很大。



曼 卡

雷米流浪途中患难与共的兄弟，他的小提琴拉得很好，最终成为一个举世闻名的小提琴手。



密尔根夫人

雷米的生母，在与雷米团圆之前，她以伟大的母爱照顾着自己生病的二儿子亚瑟，使亚瑟最终恢复了康复。



詹姆斯

雷米的亲叔父，雷米小时候就是被他偷偷抱走的，他为了霸占密尔根家的财产，不择手段，心狠手辣，是一个人面兽心的坏蛋，但他的阴谋最终没有得逞。



丽 芮

一个花匠的女儿，小时候因为一场病而成了哑巴。但她美丽善良、天真可爱，和雷米感情很好。后来，成了雷米的太太。

目 录

第 一 部

不幸的消息	1
雷米的身世	6
噩运降临	13
离 家	19
痛苦的心情	22
初登舞台	25
袭力克惹祸	31
雪上加霜	37

第 二 部

贵妇和少年	45
诚挚的母爱	50
聚散太匆匆	56
风雪路上	61
森林中的一夜	65
袭力克的死	69

认识曼卡	72
------------	----

第 三 部

前路漫漫	79
悲喜交加	82
天有不测	87
痛苦的离别	92
新的路途	97
坑道遇险	104
死里逃生	110

第 四 部

回到故乡	114
詹姆伦的信	119
伦敦寻亲	123
疑 团	128
逃出贼窝	131
真相大白	135
真正的亲人	139
母子团圆	144
美好的结局	148

第一部

不幸的消息

雷米正在屋后喂母牛露西吃草，突然从厨房那边传来了妈妈慌慌张张的叫喊声：

“罗一姆，罗一姆！”

雷米急急忙忙地跑到厨房去，推开门一看，不觉愣住了。暖炉前面正襟(jīn)危坐着刚从巴黎(lǐ)^①回来的邻村伯伯，而妈妈的脸上显得十分苍白。

“妈妈，出了什么事吗？”雷米诧异地问道。

“雷米，你爸爸在巴黎受伤了！”

“什么？爸爸在巴黎受伤了？”雷米一听，吓了一跳，脸色也立刻变得煞(shà)白。

① 法国首都和政治、经济、文化及交通中心，世界特大城市之一。

雷米的父亲名叫詹姆伦·巴尔博兰，是一个石匠，从前一直住在法国一个叫希勃隆(lóng)的小村子里。后来因为在小村子里不容易谋生，所以在雷米还很小的时候，就跑到很远的巴黎打工去了。

八年时间过去了，他的父亲从没有回过家，只是有时候托邻村的伯伯带回一些钱或一些消息而已。因此

雷米从未享受过丝毫父爱，对父亲也没有一点儿印象。虽然如此，他的心里仍然很想念父亲。



“只要有妈妈在身边就好了，妈妈是村子里最和蔼(ǎi)、最仁慈的妈妈！”雷米常常这样安慰自己。

在寒风刺骨、冰天雪地的夜晚，当雷米睡不着的时候，妈妈会用温暖的双手，一面温暖着雷米的小脚，一面为雷米唱着甜蜜的催眠曲。

当雷米和小朋友们打架，挨了打，哭着鼻子回来的

时候，妈妈又会很和善地安慰他说：“下次可千万不要再和别人打架了！”妈妈总是这样语重心长地对他说。

“只要家里有妈妈，我就满足了！”他虽然经常这样想，但是他依然希望爸爸能回到家里，和他们生活在一起，这对他来说，那将是最幸福最快乐的事。

可是，谁也想不到，他日思夜想的爸爸，竟会在巴黎受了伤，这对他来说是多么沉重的打击啊！他禁不住流下了眼泪。妈妈紧紧地抱住他说：

“没事的，孩子，爸爸的伤很快就会好的！”

“你妈说得对，雷米。你爸爸虽然受了伤，但是并不严重，相信过不久，他就会好的。”邻村的伯伯说。

“到底要多久呢？”

“还要等二、三个月吧！”

“二、三个月？干嘛要这么久？”妈妈直瞪着眼睛问道。

“伤养好了，还得打官司^①呢！”

“打官司？打什么官司？”妈妈问。

“詹姆伦是在做工的时候，被从上面掉下来的石头砸伤的，照理公司应该付给他一笔赔偿费。但是，他们公司的老板却不愿意支付，所以，我就叫詹姆伦到法院^②

① 即诉讼。检察机关、法院以及民事案件中的当事人、刑事案件中的自诉人解决案件时所进行的活动。

② 独立行使审判权的国家机关。

去控告他。”

“打官司不是要花很多钱吗？”

“当然要花一笔钱。可是，你仔细想想，如果官司打赢了，那么，你们下半辈子就不必再为生活发愁了！巴尔博兰太太，詹姆伦让我转告你，他说无论如何也要想办法凑一点儿钱给他寄去。”

邻村伯伯把话说完，就走了。

雷米家本就是一个贫苦的农家，每天都得为一日三餐伤脑筋，可现在又要寄钱到巴黎去，这不是难上加难吗？

“雷米，我们家里已经没有东西可典当^①了，看来只有把母牛卖掉了！”妈妈对雷米说。

“卖掉母牛？那怎么可以呢？如果母牛没有了，我们家以后靠什么耕田呢？而且再也沒辦法得到牛奶和奶油了。”

“雷米，这也是没有办法的办法呀！妈妈又怎么忍心把它卖掉呢？可是如果不卖掉，又哪来的钱给你爸爸寄去呢？你不希望爸爸的伤早点好吗？”

雷米伤心地点点头。

过了几天，牛贩(fàn)子来了，他从头到尾把牛打量了一遍，失望地说：

① 以收取衣物、首饰等动产作质押，向抵押者放款的机构。

“这头牛太瘦了，我买下来一定会赔(péi)本的，不过，你这位太太倒很和气，我就看在你的面子上，帮你这个忙，把它买下来！”

可是，当牛贩子付了钱，要把牛牵出牛舍的时候，母牛的四条腿却像生了根一样，一动也不动。而且，还不住地发出悲鸣。

牛贩子看到母牛一步也不肯走，心里很生气，就找来一根棍子，递给雷米说：

“看来，这畜生不揍是不会走的。来，你拿这根棍子撵(niǎn)它一下吧！”

可是，雷米又怎么忍心去揍它呢？他一直站在那里犹豫不决。

“别揍它，我来跟它说说看。”妈妈一边说着一边走到牛的身边去，用手轻轻地抚摸它说：

“露西，你就跟这位先生走吧！说实话，我们也不忍心让你离开呀！可是，如果不这么做，雷米的爸爸还不知道要受多大的苦呢。求求你，请你走吧！”

母牛好像听懂了她说的话似的，便在牛棚里徘徊了一会儿，然后就步履(lǚ)蹒跚(pán shān)地跟着牛贩子走了，一边走一边发出哀(āi)号声。

妈妈和雷米站在门口，依依不舍地望着母牛远去的身影，心里有一种说不出的滋味。

雷米的身世

过了几天,狂欢节^①到了。以前的这个时候,妈妈都会做很好吃的热饼给雷米吃。可是今年没有牛奶,也没有奶油,吃热饼已经不可能了。

这天黄昏时分,雷米从田里回来,竟意外地发现桌子上放着一包面粉。

“咦!这不是面粉吗?”雷米惊诧(chā)地说。

“对,是面粉——上等的面粉!”妈妈微笑着说。

“妈妈,这面粉是哪来的呀?”

“雷米,你忘了今天是狂欢节吗?所以,妈妈向邻居借了一些面粉和奶油,要做你最喜欢吃的热饼给你吃。来,先帮妈妈从篮子里把牛奶和鸡蛋拿出来,然后在碗里打个鸡蛋,好吗?”

于是,妈妈和雷米两个人,就开始忙起来了。妈妈把牛奶和打散的鸡蛋倒在面粉里调和好,然后再把奶油倒进锅里。

“兹喇——兹喇——”由锅底发出一种清脆的声音,

^① 欧洲民间的一个节期。一般在基督教大斋节前三天举行。

转瞬间，屋子里就充满了一种浓浓的香味。

就在这时候，门外边忽然传来了沉重的脚步声，紧接着就是一阵阵“笃笃笃”的敲门声。

“谁呀？”妈妈一边问着，一边走过去开门。

门开了，雷米转回头一看，却是一个满身污垢(gòu)，年纪约有五十上下的陌(mò)生男人站在门口。他开口就问：

“哼，你正准备打牙祭(jì)吗？还真懂得享受！”

妈妈满脸诧异，她有些神色慌张地说道：

“哦！詹姆伦，你回来啦！”

妈妈说罢，急忙把雷米拉到那个男人的跟前，说：

“雷米，快叫爸爸呀！这就是你的爸爸。”

雷米听说这个男人就是爸爸，便情不自禁地扑上去抱住他。可是没有想到，那男人却举起他手里



的大手杖把他推开。

“这小鬼是谁？还是以前那个累(lèi)赘(zhuì)吗？……哼，我嘱咐过你多少次，为什么没照我的话去做呢？”詹姆伦向妈妈质问道。

“可是——”

“可是什么？你不忍心，是不是？”

“詹姆伦，你先听我说，我——”

“好啦！我不想听你说什么？快点儿准备晚饭吧！老子肚子早就饿了！”

“我正要做热饼呢。”

“不用你说，我早就闻出来了！一大清早就从巴黎赶回来，一路上滴水未进，怎么能吃得下这种热饼呢？快点儿先弄碗热汤来给我喝！”

他一说完，就恶狠狠地把锅给掀(xiān)翻了，这一下，刚煎好的热饼都翻到炉膛里和地下去了。

雷米被詹姆伦这不可思议的举动给吓呆了，他躲在厨房的一个角落里，畏畏缩缩地注视着他。他没想到站在他眼前的这位脾气暴躁、性格粗鲁的男子竟会是自己日思夜想的爸爸！太令他失望了！

“喂，小鬼！呆在那里干什么？还不快把碟(dié)子摆出来！”

听他这一声吆喝，雷米只好照他的话去做。

一会儿，开始吃晚饭。雷米的心情十分沉重，没有